

31997L0005

L 43/25

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

14.2.1997

ID-DIRETTIVA 97/5/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-27 ta' Jannar 1997****dwar it-trasferimenti transkonfini ta' kreditu**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L- KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 100a tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni ta' l-Istitut Monetarju Ewropew,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189b tat-Trattat ⁽³⁾ fid-dawl ta' test kongunt approvat fit-22 ta' Novembru mil-Kumitat tal-Konċiljazzjoni,

- (1) Billi l-volum ta' pagamenti transkonfini qiegħed jikber b'mod kostanti hekk kif il-kompletazzjoni tas-suq intern u l-progress lejn unjoni ekonomika u monetarja shiha jwasslu għall-aktar negozju u moviment tan-nies fil-Komunità; billi kreditu trasferiti b'mod transkonfini jagħmlu parti sostanzjali tal-volum u valur ta' pagamenti transkonfini;
- (2) Billi huwa essenzjali għall individwi u negozji, speċjalment impriži ta' daqs żgħir u medju, li jkunu jistgħu jagħmlu trasferiment ta' kreditu malajr, b'mod fiduċjuż u irħis minn parti tal-Komunità għall-ohra; billi, b'mod konformi ma' l-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' regoli ta' kompetizzjoni tal-KE għal trasferimenti transkonfini ta' kreditu ⁽⁴⁾, kompetizzjoni akbar fis-suq għat-trasferiment transkonfini ta' kreditu għandha twassal għal servizzi aħjar u prezzijiet imraħħsa;
- (3) Billi din id-Direttiva tipprova tkompli fuq il-progress magħmul lejn it-tweġġ tas-suq komuni, partikolarment lejn il-liberalizzazzjoni tal-moviment tal-kapital, bil-ħsieb li

tigi implementata l-unjoni monetarja u ekonomika; billi id-dispożizzjonijiet tagħha għandhom japplikaw għat-trasferiment ta' kreditu fil-munita ta' l-Istati Membri u fl-ecus;

- (4) Billi l-Parlament Ewropew, fir-reżoluzzjoni tat-12 ta' Frar 1993 ⁽⁵⁾, sejjah għal Direttiva tal-Kunsill biex ikunu stabbiliti regoli fil-qasam ta' trasparenza u twettiq ta' pagamenti transkonfini;
- (5) Billi l-kwistjonijiet koperti minn din id-Direttiva għandhom jiġu ttrattati separatament mill-punti sistemici li jibqgħu taħt konsiderazzjoni fil-Kummissjoni; billi jista' jsir meħtieġ li ssir proposta oħra biex tittratta dawn il-punti sistemici, partikolarment il-problema tal-finalità tal-ftehim finali;
- (6) Billi l-iskop ta' din id-Direttiva huwa li ttejjeb is-servizzi tat-trasferimenti transkonfini ta' kreditu u għalhekk tgħin lill-Istitut Monetarju Ewropew (EMI) fix-xogħol tiegħu li jip-promwovi l-effiċjenza ta' pagamenti transkonfini bl-idea tal-preparament tat-tielet stadju ta' l-unjoni ekonomika u monetarja;
- (7) Billi, skond l-għanijiet stabbiliti fit-tieni premiss, din id-Direttiva tapplika għall kwalunkwe trasferiment ta' kreditu ta' ammont ta' anqas minn ECU 50,000;
- (8) Billi, skond it-tielet paragrafu tal-Artikolu 3b tat-Trattat, u bil-ħsieb li tassigura trasparenza, din id-Direttiva tistipula l-htigiet minimi meħtieġa biex tassigura livell adegwat ta' informazzjoni lill-klijent kemm qabel kif ukoll wara l-eżekuzzjoni ta' trasferimenti transkonfini ta' kreditu; billi dawn il-htigiet jinkludu indikazzjoni ta' l-ilmenti u l-proċeduri ta' rimedji offruti lill-klijenti, flimkien ma' l-arranġamenti għall-aċċess għalihom; billi din id-Direttiva tistipula l-minimu ta' htigiet ta' eżekuzzjoni, partikolarment fit-termini ta' l-osservanza, li l-istituzzjonijiet li joffru servizzi ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu jridu jsewgu, inklużi l-obbligazzjoni li jagħmlu trasferiment transkonfini ta' kreditu skond l-istruzzjonijiet tal-klijent; billi din id-Direttiva twettaq il-kundizzjonijiet li johorġu mill-prinċipji stipulati fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 90/109/KEE ta' l-14ta' Frar 1990 dwar it-trasparenza tal-kundizzjonijiet

(1) ĠU C 360, tas-17.12.1994, p. 13. u ĠU C 199, tat-3.8.1995, p. 16

(2) ĠU C 236, tal-11.9.1995, p. 1,

(3) L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 Mejju 1995 (ĠU C 151, tad-19.6.1995, p. 370), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-4 ta' Diċembru 1995 (ĠU C 353, tat-30.12.1995, p. 52), u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Marzu 1996 (ĠU C 96, ta' l-1.4.1996, p. 74). Id-Deciżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Jannar 1997.

(4) ĠU C 251, tas-27.9.1995, p. 3.

(5) ĠU C 72, tal-15.3.1993, p. 158.

bankarji li għandhom x'jaqsmu ma' transazzjonijiet finanzjarji transkonfini ⁽¹⁾; Billi din id-Direttiva hija min-ghajr preġudizzju għad-Direttiva tal-Kunsill 91/308/EEC ta' l-10 ta' Gunju 1991 fuq il-prevenzjoni ta' l-użu tas-sistema finanzjarja għal skop ta' *moneylaundering* ⁽²⁾;

- (9) Billi din id-Direttiva għandha tikkontribwixxi biex tnaqqas il-hin massimu użat biex tesegwixxi trasferiment transkonfini ta' kreditu u tinkoraġixxi dawk l-istituzzjonijiet li diġà jiehdu hin qasir hafna biex jagħmlu dan biex iżommu din il-prattika;
- (10) Billi l-Kummissjoni, fir-rapport li ser tagħti ill-Parlament Ewropew u l-Kunsill fi żmien sentejn mill-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, għandhom jeżaminaw partikolarment it-terminu ta' żmien li għandu jiġi applikat fin-nuqqas ta' terminu ta' żmien miftiehem bejn l-originatur u l-istituzzjoni tiegħu, u tiegħu akkont ta' kemm żviluppi tekniċi u s-sitwazzjoni eżistenti f'kull Stat Membru;
- (11) Billi għandu jkun hemm obbligu fuq l-istituzzjonijiet biex jirrifondu f'każ li t-trasferiment ma jsirx b'suċċess; billi l-obbligazzjoni li tirrifondi timponi responsabbiltà kontingenti fuq istituzzjonijiet li jista', f'assenza ta' kwalunkwe limitu, ikollha effett hażin fuq il-htigiet ta' likwidità; billi dik l-obbligazzjoni li tirrifondi għandha għalhekk tapplika sa massimu ta' ECU 12 500;
- (12) Billi l-Artikolu 8 ma jaffettwax id-dispożizzjonijiet ġenerali ta' liġi nazzjonali li bihom istituzzjoni għandha r-responsabbiltà lejn l-originatur meta t-trasferiment transkonfini ta' kreditu ma jkunx ġie komplut minhabba fi żball magħmul minn dik l-istituzzjoni;
- (13) Billi huwa meħtieġ li tiddistingwixxi, fost iċ-ċirkostanzi li fihom istituzzjonijiet involuti fl-eżekuzzjoni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu tista' tiġi konfrontata, inklużi iċ-ċirkostanzi li għandhom x'jaqsmu man-nuqqas ta' likwidità, dawk kaġunati *b'force majeure*; billi għal dak l-iskop id-definizzjoni ta' *force majeure* mogħtija fl-Artikolu 4(6) tad-Direttiva 90/314/KEE tat-13 ta' Gunju 1990 dwar safar komprensiv, btajjel komprensivi u vjaġġar komprensiv ⁽³⁾ għandhom jittiehdu bhala bażi;
- (14) Billi għandu jkun hemm htieġa ta' proċeduri għall-ilmenti u r-rimedji effettivi u adegwati fl-Istati Membri biex isolvu tilwim li jista' jinqala' bejn klijenti u istituzzjonijiet, billi jintużaw fejn xieraq proċeduri eżistenti,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TAQSIMA 1

SKOP U DEFINIZZJONIJIET

L-Artikolu 1

Skop

Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva japplikaw għal trasferimenti transkonfini ta' kreditu fil-munita ta' l-Istati Membri u l-ECU sas-somma ekwivalenti ta' ECU 50 000 ordnati minn persuni li mhumiex dawk li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 2(a), (b) u (c) u mwettqa minn istituzzjonijiet ta' kreditu jew istituzzjonijiet oħra.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskop ta' din id-Direttiva:

- (a) "istituzzjoni ta'" kreditu tfisser istituzzjoni kif definita fl-Artikolu 1 tad-Direttiva tal-Kunsill 77/780/KEE ⁽⁴⁾, u tinkludi oqsmha, skond it-tifsira tat-tielet subinċiż ta' dak l-artikolu u jinsabu fil-Komunità, jew istituzzjonijiet ta' kreditu li għandhom l-uffiċċji prinċipali tagħhom barra mill-Komunità u bhala negozju jesegwixxu trasferimenti transkonfini ta' kreditu.
- (b) "istituzzjoni oħra" tfisser kwalunkwe persuna naturali jew legali, barra minn istituzzjoni ta' kreditu, li bhala negozju tesegwixxi trasferimenti transkonfini ta' kreditu;
- (c) "istituzzjoni finanzjarja" tfisser istituzzjoni kif definita fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3604/93 ta' l-14 ta' Diċembru 1993 li tispesifika definizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-projbizzjoni ta' aċċess privileġġjat li hemm referenza għalih fl-Artikolu 104a tat-Trattat ⁽⁵⁾;
- (d) "istituzzjoni" tfisser istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra; għall-iskop tal-Artikoli 6, 7 u 8, friegħi ta' istituzzjoni ta' kreditu waħda li jinsabu fi Stati Membri differenti li jipparteċipaw fl-eżekuzzjoni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu ikunu meqjusa bhala istituzzjonijiet separati;
- (e) "istituzzjoni intermedjarja" tfisser istituzzjoni li la hija dik ta' l-originatur u lanqas tal-benefiċjarju u tipparteċipa fl-eżekuzzjoni ta' trasferimenti transkonfini ta' kreditu;

⁽¹⁾ ĠU L 67, tal-15.3.1990, p. 39.

⁽²⁾ ĠU L 166, tat-28.6.1991, p. 77.

⁽³⁾ ĠU L 158, tat-23.6.1990, p. 59.

⁽⁴⁾ ĠU L 322, tas-17.12.1977, p. 30. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 95/26/KE (ĠU L 168, tat-18.7.1995, p. 7).

⁽⁵⁾ ĠU L 332, tal-31.12.1993, p. 4.

- (f) “trasferiment transkonfini ta’ kreditu” tfisser transazzjoni li saret fuq inizjattiva ta’ l-originatur *via* istituzzjoni jew fergħa tagħha fi Stat Membru, bl-idea li tagħmel disponibbli ammont ta’ flus lill-benefiċjarju f’istituzzjoni jew fergħa tagħha fi Stat Membru iehor; l-originatur u l-benefiċjarju jistgħu jkunu l-istess persuna;
- (g) “ordni ta’ trasferiment transkonfini ta’ kreditu” tfisser istruzzjoni mhux kondizzjonata fi kwalunkwe forma, mogħtija direttament minn originatur lill-istituzzjoni biex tsegwi trasferiment transkonfini ta’ kreditu;
- (h) “originatur” tfisser persuna naturali jew legali li tordna trasferiment transkonfini ta’ kreditu lejn benefiċjarju;
- (i) “benefiċjarju” tfisser l-aħħar reċipjent ta’ trasferiment transkonfini ta’ kreditu li għalihom il-fondi korrispondenti huma disponibbli f’kont li għandu aċċess għalih;
- (j) “klijent” ifisser l-originatur jew il-benefiċjarju, skond kif jirrikjedi l-kuntest;
- (k) “rata referenza ta’ imgħax” tfisser rata ta’ imgħax li tirrappreżenta kumpens u stabbilita skond regoli stipulati minn Stat Membru fejn jinsab l-istabbiliment li għandu jhallas kumpens lejn klijent;
- (l) “data ta’ aċċettazzjoni” tfisser id-data ta’ twettiq tal-kundizzjonijiet kollha mitluba mill-istituzzjoni dwar l-eżekuzzjoni ta’ ordni ta’ trasferimenti transkonfini ta’ kreditu u li għandhom x’jaqsmu ma’ disponibbiltà ta’ kopertura finanzjarja adegwata u l-informazzjoni meħtieġa biex tsegwi dik l-ordni.

IT-TAQSIMA II

TRASPARENZA TA’ KUNDIZZJONIJIET GĦAL TRASFERIMENTI TRANSKONFINI TA’ KREDITU

L-Artikolu 3

Informazzjoni minn qabel dwar kondizzjonijiet tat-trasferimenti transkonfini ta’ kreditu

L-istituzzjonijiet għandhom jipprovdu b’kitba lejn klijent attwali u prospettiv tagħhom, u inkluż fejn xieraq b’mezzi elettronici, u f’għamla li tista’ tinftiehem, informazzjoni dwar kondizzjonijiet ta’ trasferimenti transkonfini ta’ kreditu. Din l-informazzjoni għandu jkun fiha mill-inqas:

- indikazzjoni ta’ żmien meħtieġ, meta ordni ta’ trasferiment transkonfini ta’ kreditu mogħti lill-istituzzjoni hija esegwita, biex il-fondi jiġu akkreditati lill-kont ta’ l-istituzzjoni tal-benefiċjarju; il-bidu ta’ dak iż-żmien għandu jkun indikat b’mod ċar,

- indikazzjoni taż-żmien meħtieġ, mal-wasla ta’ trasferiment transkonfini ta’ kreditu, biex il-fondi akkreditati lill-kont ta’ dik l-istituzzjoni li jiġu kkreditati lill-kont tal-benefiċjarju,

- il-mod ta’ kalkolazzjoni tal-kummissjoni u tal-piżijiet imħallsa mill-klijent lill-istituzzjoni, u tinkludi fejn xieraq ir-rati,

- id-data tal-valur, jekk din teżisti, applikata mill-istituzzjoni;

- dettalji tal-proċeduri ta’ ilment u rimedji disponibbli għall-klijent u arrangamenti għall-aċċess għalihom,

- indikazzjoni tar-rati tal-kambju ta’ referenza użati.

L-Artikolu 4

Informazzjoni sussegwenti għal trasferiment transkonfini ta’ kreditu

L-istituzzjonijiet għandhom ifornu lill-klijenti tagħhom, sakemm dawn ta’ l-aħħar espressament jirrinunzjaw għal dan, wara l-eżekuzzjoni jew l-akkwist ta’ trasferiment transkonfini ta’ kreditu, b’informazzjoni ċara u bil-miktub, inkluż fejn xieraq b’mezzi elettronici f’għamla li tinftiehem malajr. Din l-informazzjoni jrid ikun fiha mill-inqas:

- referenza li tippermetti lill-klijent li jidentifika t-trasferiment transkonfini tal-kreditu

- l-ammont originali ta’ trasferiment transkonfini tal-kreditu,

- l-ammont tal-piżijiet u tal-kummissjoni mħallsa mill-klijent,

- id-data tal-valur, jekk din teżisti, applikata mill-istituzzjoni;

Fejn l-originatur ikun speċifika li l-piżijiet għat-trasferiment transkonfini ta’ kreditu għandhom jintrefgħu totalment jew parzjalment mill-benefiċjarju, dan ta’ l-aħħar għandu jkun infurmat b’dan mill-istituzzjoni tiegħu.

Fejn xi ammont gie kkonvertit, l-istituzzjoni li tikkonvertih għandha tinforma lill-klijent tagħha bir-rata tal-kambju użata.

IT-TAQSIMA III

OBBLIGAZZJONIJIET MINIMI TA’ ISTITUZZJONIJIET RIGWARD TRASFERIMENTI TRANSKONFINI TA’ KREDITU

L-Artikolu 5

Garanzji speċifiċi ta’ l-istituzzjoni

Sakemm ma tixtieqx tagħmel in-negozju ma’ dak il-klijent, l-istituzzjoni għandha fuq it-talba ta’ klijent, għal trasferiment transkonfini ta’ kreditu bi speċifikazzjonijiet mistqarri, tagħti garanzija dwar iż-żmien meħtieġ għall-eżekuzzjoni tat-trasferiment u l-kummissjoni u piżijiet mħallsa, barra minn dawk li għandhom x’jaqsmu mar-rata tal-kambju użata.

L-Artikolu 6

Obbligazzjonijiet dwar il-hin li ttiehed

1. L-istituzzjoni ta' l-oriġinatur għandha tesegwixxi t-trasferiment transkonfini ta' kreditu inkwistjoni fit-terminu taż-żmien miftiehem ma' l-oriġinatur.

Fejn iż-żmien miftiehem ma jkunx ġie osservat, jew, jekk ma ġiex stabbilit terminu ta' żmien, fejn, fi tmiem il-ħames ġurnata ta' negozju fis-settur bankarju wara d-data ta' l-aċċettazzjoni ta' ordni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu, il-fondi ma jkunx ġew akkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju, l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur għandha tikkumpensa lill-oriġinatur.

Il-kumpens hu magħmul mill-pagament ta' l-imghax ikkalkulati bl-applikar tar-rata ta' referenza ta' imghax sa l-ammont ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu mill-perijodu minn:

- it-tmiem ta' żmien miftiehem, jew fin-nuqqas ta' limitu ta' żmien, it-tmiem tal-ħames ġurnata ta' negozju bankarju wara d-data ta' l-aċċettazzjoni ta' ordni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu, għal
- id-data li fiha l-fondi għandhom ikunu akkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju.

Bl-istess mod, meta ma ssirx l-eżekuzzjoni tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu fit-terminu taż-żmien stabbilit, jew, jekk ma ġiex stabbilit terminu ta' żmien, qabel il-ħames ġurnata ta' negozju bankarju wara d-data ta' l-aċċettazzjoni tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu huwa attribwibbli għal istituzzjoni intermedjarja, dik l-istituzzjoni għandha tikkumpensa lill-istituzzjoni ta' l-oriġinatur.

2. L-istituzzjoni tal-benefiċjarju għandha tagħmel il-fondi li jirriżultaw mit-trasferiment transkonfini ta' kreditu disponibbli għall-benefiċjarju fi żmien miftiehem mal-benefiċjarju.

Fejn iż-żmien miftiehem ma jkunx ġie osservat jew, jekk ma ġiex stabbilit terminu ta' żmien, meta, fl-aħħar tal-ġurnata ta' negozju bankarju wara d-data li l-fondi jkunu ġew ikkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju, il-fondi ma jkunx ġew akkreditati lill-kont tal-benefiċjarju, l-istituzzjoni tal-benefiċjarju tikkumpensa lill-benefiċjarju.

Il-kumpens hu magħmul mill-pagament ta' l-imghax ikkalkulati billi tiġi applikata r-rata ta' referenza ta' l-imghax sa l-ammont ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu għal perijodu minn:

- it-tmiem taż-żmien miftiehem, jekk ma ġiex stabbilit terminu ta' żmien, it-tmiem tal-ġurnata ta' negozju bankarju wara d-data li l-fondi jkunu ġew akkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju, biex
- id-data li fiha l-fondi għandhom jiġu akkreditati lill-kont tal-benefiċjarju.

3. M'għandux jingħata kumpens skond il-paragrafi 1 u 2 fejn l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur jew, kif jista' jkun il-każ, l-istituzzjoni tal-benefiċjarju tista' tistabbilixxi li d-dewmien sar minhabba l-oriġinatur jew, kif jista' jkun il-każ, il-benefiċjarju.

4. Il-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-drittijiet l-oħra tal-klijenti u l-istituzzjonijiet li jipparteċipaw fl-eżekuzzjoni ta' ordni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu.

L-Artikolu 7

Obligazzjoni biex tesegwixxi t-trasferiment transkonfini skond istruzzjonijiet

1. Kull wahda mill-istituzzjoni ta' l-oriġinatur, kwalunkwe istituzzjoni intermedjarja u l-istituzzjoni tal-benefiċjarju, wara d-data ta' l-aċċettazzjoni ta' l-ordni tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu, għandha l-obbligu li t-trasferiment ta' kreditu għal ammont sħiħ tagħhom sakemm l-oriġinatur ikun speċifika li l-ispejjeż tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu għandhom jiġu merfugħa totalment jew parzjalment mill-benefiċjarju.

L-ewwel subparagrafu huwa mingħajr preġudizzju għal possibiltà li l-istituzzjoni tal-benefiċjarju timponi piż fuq il-benefiċjarju għall-amministrazzjoni tal-kont tiegħu skond ir-regoli u d-drawwiet rilevanti. Madanakollu piż bħal dan ma jistax jintuża mill-istituzzjoni biex tevita l-obbligi imposti minn dan is-subparagrafu.

2. Mingħajr preġudizzju għal xi pretensjoni oħra li tista' ssir, fejn l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur jew l-istituzzjoni intermedjarja għamlet tnaqqis mill-ammont tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu bi ksur tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur għandha, fuq it-talba ta' l-oriġinatur, tikkredita, mingħajr kwalunkwe tnaqqis u aspejjeż tagħha, l-ammont imnaqqas lill-benefiċjarju sakemm l-oriġinatur ma jitlobx li l-ammont jiġi kkeddat lilu.

Kwalunkwe istituzzjoni intermedjarja li għamlet tnaqqis bi ksur tal-l-paragrafu 1 għandha tikkredita l-ammont imnaqqas, mingħajr kwalunkwe tnaqqis u aspejjeż tagħha, lill-istituzzjoni ta' l-oriġinatur, jew, jekk hi hekk titlob, lill-benefiċjarju tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu.

3. Fejn il-ksur ta' l-obbligu li jiġi esegwit trasferiment transkonfini ta' kreditu skond l-istruzzjonijiet ta' l-oriġinatur, grať mill-istituzzjoni tal-benefiċjarju, u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe pretensjoni oħra li tista' ssir, l-istituzzjoni tal-benefiċjarju hija responsabbli li tikkredita lill-benefiċjarju, aspejjeż tagħha, kwalunkwe somma li tkun giet mnaqqsa bi żball.

L-Artikolu 8

L-obbligu ta' l-istituzzjonijiet li jirrifondu f'każ li t-trasferimenti ma jkunux esegwiti

1. Jekk, wara li trasferiment transkonfini ta' kreditu tiġi aċċettata mill-istituzzjoni ta' l-oriġinatur, l-ammonti rilevanti ma jiġux akkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju, u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe pretensjoni oħra li tista' ssir, l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur għandha tikkredita lill-oriġinatur, sa ECU 12 500, bl-ammont ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu flimkien ma':

- l-imghax ikkalkulat billi tiġi applikata r-rata ta' l-imghax għall-ammont tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu għall-perijodu bejn id-data tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu u d-data tal-kreditu, u
- it-taxxi li għandhom x'jaqsmu mat-trasferiment transkonfini ta' kreditu mhallsa mill-oriġinatur.

Dawn l-ammonti għandhom ikunu disponibbli lill-oriġinatur fi żmien erbatax-il ġurnata ta' negozju bankarju wara d-data tat-talba tiegħu, sakemm il-fondi li jikkorrispondu mat-trasferiment transkonfini ta' kreditu jkunu sadattant ġew akkreditati lill-kont ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju.

Din it-talba ma tistax issir qabel l-għeluq tat-terminu miftiehem bejn l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur u l-oriġinatur għall-eżekuzzjoni ta' ordni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu jew, jekk ma għiex stabbilit terminu ta' żmien, qabel ma jiskadi t-terminu ta' żmien stabbilit fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 6(1).

Bl-istess mod, kull istituzzjoni intermedjarja li aċċettat l-ordni ta' trasferiment transkonfini ta' kreditu għandha l-obligazzjoni li tirrifondi a spejjeż tagħha l-ammont tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu, u inklużi l-ispejjeż relatati u imghax, lejn l-istituzzjoni li tagħtha ordni biex twettaq dik l-ordni. Jekk it-trasferiment transkonfini ta' kreditu ma jkunx ġie komplut minhabba żbalji jew omissjonijiet fl-istruzzjonijiet mogħtija minn dik l-istituzzjoni, l-istituzzjoni intermedjarja għandha tipprova kemm jista' jkun tirrifondi l-ammont tat-trasferiment.

2. B' derogazzjoni minn paragrafu 1, jekk it-trasferiment transkonfini ta' kreditu ma jitlestix minhabba li ma jkunx ġie esegwit mill-istituzzjoni intermedjarja magħżula mill-istituzzjoni tal-benefiċjarju, l-aħhar istituzzjoni għandha l-obbligu li tagħmel disponnibbli fondi sa ECU 12 500 lejn il-benefiċjarju.

3. B' derogazzjoni mill-paragrafu 1, jekk it-trasferiment transkonfini ta' kreditu ma jkunx tlesta minhabba żball jew omissjoni fl-istruzzjonijiet mogħtija mill-oriġinatur lill-istituzzjoni tiegħu jew minhabba li ma tkunx sehhet l-eżekuzzjoni tat-trasferiment transkonfini ta' kreditu minn istituzzjoni intermedjarja espressament magħżula mill-oriġinatur, l-istituzzjonijiet ta' l-oriġinatur u l-istruzzjonijiet l-oħra involuti għandhom jippruvaw kemm jista' jkun li jirrifondu l-ammont ta' trasferiment.

Fejn l-ammont ġie rkuprat mill-istituzzjoni ta' l-oriġinatur, din għandha l-obbligu li takkreditah lill-oriġinatur. L-istituzzjonijiet, inkluża l-istituzzjoni ta' l-oriġinatur, mhumiex obbligati f'dan il-każ li jirrifondu l-piżijiet u l-imghax li jkunu qed jiżdienu, u jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż li joriġinaw mill-irkupru jekk speċifikati.

L-Artikolu 9

Sitwazzjoni ta' force majeure

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/308/KEE, istituzzjonijiet li jippartecipaw fl-eżekuzzjoni ta'

trasferiment transkonfini ta' kreditu għandhom jinwelu mill-obbligi mniżżla f'din id-Direttiva meta huma jistgħu jgħibu raġunijiet ta' "force majeure", jiġifieri ċirkostanzi mhux normali u li ma jistgħux jitbassru li mhumiex taħt il-kontroll tal-persuna li qed iġġib l-iskuża ta' "force majeure", u li l-konsegwenzi tagħhom ma kinux jistgħu jiġu evitati minkejja kull sforz għall-kuntrarju, li huma rilevanti għad-dispożizzjonijiet tagħha.

L-Artikolu 10

Il-ftehim dwar kwistjonijiet

L-Istati Membri jassiguraw li hemm proċeduri ta' lmenti u ta' rimedji adegwati u effettivi għall-ftehim dwar kwistjonijiet bejn l-oriġinatur u l-istituzzjoni tiegħu jew bejn benefiċjarju u l-istituzzjoni tiegħu, billi tuża proċeduri eżistenti fejn xierqa.

IT-TAQSIMA IV

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

L-Artikolu 11

L-Implimentazzjoni

1. Stati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva mhux aktar tard mill-14 ta' Awissu 1999. Huma għandhom jinfurmu minnufih lill-Kummissjoni b'dan.

Meta Stati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikunu akkumpanjati minn referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza meta dawn jiġu ppubblikati. Il-metodi biex issir din ir-referenza għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tal-liġijiet nazzjonali regolamenti jew proviżjonijiet amministrattivi li huma jadottaw fis-settur li huwa kopert minn din id-Direttiva

L-Artikolu 12

Rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill

Mhux aktar tard minn sentejn wara d-data ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, akkumpanjat fejn xieraq bi proposti għar-reviżjoni tagħha.

Dan ir-rapport għandu, fid-dawl ta' sitwazzjoni li tesizti f'kull Stat Membru u żviluppi tekniċi li sehew, jitratta partikolarment il-kwistjoni tat-terminu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 6(1).

L-Artikolu 13

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva tidhol fis-sehh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitàjet Ewropej*.

L-Artikolu 14

Id-destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-27 ta' Jannar 1997.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

G. ZALM
